



# Busing Application

## 校车申请表

**DATE OF APPLICATION 申请日期** \_\_\_\_\_

### STUDENT INFORMATION 学生信息

Name 姓名		Gender 性别		Grade 年级	
---------	--	-----------	--	----------	--

### PARENT TO CONTACT IN THE EVENT OF AN EMERGENCY 紧急情况下家长联络方式

Father 父亲  or 或 mother 母亲

Name 姓名		Passport Country 护照国家	
Employer 工作单位		WeChat ID 微信账号	
Home Phone 宅电		Cell Phone 手机电话	

### NON-PARENT EMERGENCY CONTACT 除家长外的紧急联络人联系方式

Name 姓名		Cell Phone 手机号码	
---------	--	-----------------	--

**Detailed pick up address** including building number and gate number if applicable. Print in Chinese if possible.

详细地址（包括门牌号），如果方便，请用中文填写。

In order to strengthen and standardize the school's busing operations, prevent and reduce accidents, and ensure safety of our students, this consent letter has been created and is in accordance with the "School Bus Safety Management Regulations" and relevant safety management regulations of related education administrative departments.

为加强和规范接送学生用车管理，预防和减少交通事故，保证学生人身安全，根据上级主管部门《校车安全管理条例》和各级教育行政主管部门有关的安全管理的规定，特制定本责任书。

- Bus stops are set by the school according to the students' residence locations, road conditions and traffic regulations. Once parents confirm the students' bus route/stop, it cannot be changed without the school's permission.  
学校将根据学生住所、路况及交通规则就近设定校车站点；家长确认乘车线路后，未经学校允许不能随意改乘路线。
- If parents apply for additional bus stops, the duration of the bus route and the convenience of existing students need to remain the same. The school will fine-tune bus routes and bus stops accordingly within two weeks after the busing service start operating in the beginning of the school year.  
若家长申请增设站点，需保证该线路行驶时间不变及现有学生乘车方便；校车开始运行后的两周内，学校根据实际情况对路线及站点进行微调。
- Parents need to accompany your child(ren) at the bus stop for pick up and drop off before the bus arrives. Students from G7 to G12 are not required to be accompanied by parents. Parents are responsible for all safety issues that occur before and after the students get on and off the bus.  
请家长提前在校车站点看护、接送子女上下学，并与校车随车人员做好交接工作，7-12 年级学生可无家长看护上下车。学生早上乘车前、放学下车后，由家长自行承担安全和看护责任。
- School bus operations will be affected by road conditions, weather, traffic and other factors, and the arrival time at each stop may change



from day to day. For the arrival time at your bus stop, please refer to the school bus WeChat groups and plan to drop off and pick up your child(ren) accordingly.

校车行驶受路况、天气、交管等因素影响，到站时间会有变化，具体到站时间请参照校车微信群内通知，请根据实时通知提前做好接送子女的准备。

5. Students/parents should be ready and arrive at the designated bus stop early as school buses cannot wait for late arrivals. If students miss the bus due to personal reasons, parents are responsible for the students' transportation arrangement that day.  
学生/家长提前到达乘车站点，校车无法在乘车站点停车等候迟到学生/家长；因个人原因错过校车，由家长负责自行接送。
6. If students need to change their transportation option or will be absent, parents are required to call Front Desk at 024-31262277 ahead of time.  
如学生因故改变上下学交通方式或请假，请家长及时致电学校前台，前台电话 024-31262277。
7. Students need to follow the instructions of school bus monitors, get on and off the buses in an orderly fashion. Seat belts are mandatory. Students should keep their head, hands and arms inside the bus. Avoid playing, fighting, pushing or shoving when riding the bus.  
学生应听从校车老师的安排，上、下车有序排队；行车期间系好安全带，严禁将手、头探出车窗；车内不能嬉闹、大声喧哗。
8. Eating and drinking are not allowed on the bus (except for water), as well as spitting and littering. Please be respectful and keep our buses clean and hygienic. In addition, students are strictly prohibited from carrying knives on the bus and should not be destructive.  
禁止学生在校车上喝饮料（饮用水除外）、吃零食、乱吐痰或扔垃圾，保持候车场地及车内环境的清洁卫生；学生不得携带管制刀具乘车，不得损坏校车。
9. Electronics, such as tablets, are not allowed to be used for games on the school bus. If used under special circumstances, parents need to inform the school.  
禁止学生在校车上使用电子设备玩游戏，如平板电脑等。如有特殊情况，请家长提前向学校申请。
10. The student and student's parents acknowledge that this is an optional service arranged by the school. As such, all risks and responsibilities are carried by the parents of the participant mentioned below.  
学生和家长承认沈阳更新教育提供的班车服务是非强制性的。因此，所有风险和责任都由以下的学生家长承担。
11. The student and student's parents may choose another form of transportation to and from STIS.  
学生和家长可以选择其他交通方式来/去 STIS。

The student and student's parents agree to abide by the regulations and policies set forth in the "School Bus Safety Management Regulations". Students will be given a warning if any of the policies above is violated. If no correction is made after two warnings, the student will be suspended from the school bus services for one month.

学生和家长同意遵守《校车安全管理条例》的规定和政策。违反上述规定学校将给予警告，若2次警告后仍不改正，学校将暂停该生乘坐校车一个月。

(initial 签字) \_\_\_\_\_

**Waiver and release:** Shenyang International School and its employees are hereby released and forever discharged and held harmless from any and all liability, claims, and demands of whatever kind or nature, either in law or in equity, which arise or may hereafter arise from the participation by the above-named student in the STIS busing program.

免责声明：沈阳远见国际学校及其雇员对上面所列学生由于乘坐校车可能发生的任何形式的索赔或类似要求，不承担任何法律意义上的相关责任和义务。

Name of Parent/Guardian 父母/监护人姓名 \_\_\_\_\_

Signature 签名 \_\_\_\_\_ Date 日期 \_\_\_\_\_

### OFFICE USE ONLY

Application Date \_\_\_\_\_ Bus Route \_\_\_\_\_ Finance \_\_\_\_\_



**Busing Application**

**校车申请表**